

Message list

Layout






The screenshot shows a list of messages with the following items:

- Empty string (9 cols) [Edit]
- Contains blacklisted character \$1 (3 cols) [Edit]
- The name "\$1" is too similar to : (9 cols, 2 cols, 1 col) [Edit]
- Does not contain any letters Ne contient aucune lettre (Outdated) [Edit]
- "Your user account has not yet been migrated to the unified login system of ..." (Translated) [Edit]
- Please choose another name. Veuillez choisir un autre nom. (To review) [Edit]
- Wikimedia Highlights, June 2012 Les faits marquants Wikimédia, Juin 2012 (Full page) [Edit]

Summary: 2300 more messages. Loading 15... [Load 50 · 100 · 500 · All messages]

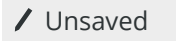


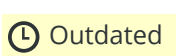
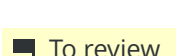
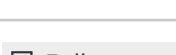

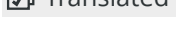
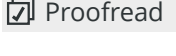
You translated 7 messages from the list. [Clear translated] [Proofread translated]

Colors

 #252525 Black for text	 #C9C9C9 Dark gray for secondary text	 #FFFFCC Yellow for warning label background
 #565656 Dark gray for secondary text	 #F0F0F0 Light gray for background highlight	 #3366BB Blue for main completing actions and highlighting

Behavior

Labels

	Message has been edited but not updated.
	Message has a translation and it has been proofread.
	Message has a translation and no other marker.
	Original message has been modified but not translation.
	Message has one or more warnings: plural not used, plural used incorrectly, bad html markup, balanced [](){} check).
	Group of messages corresponding to a page.
	All messages in the page are translated.
	All messages in the page have been roofread.
	Some messages in the page have are outdated or have warnings.

Filtering

More option allows to access additional filters and options.

Confirm translation

Translations made by users appear in the list as translated. Users can clean them from the list or select them to proofread.

Scrolling

Reaching the end of the list triggers infinite scroll style loading of messages. While loading, the user can modify the number of messages to load.

Proofread

Proofread translated action provides access to the proofread view loaded with the user translations (with an option to access the rest of translated messages from the list at the end of the proofread page).

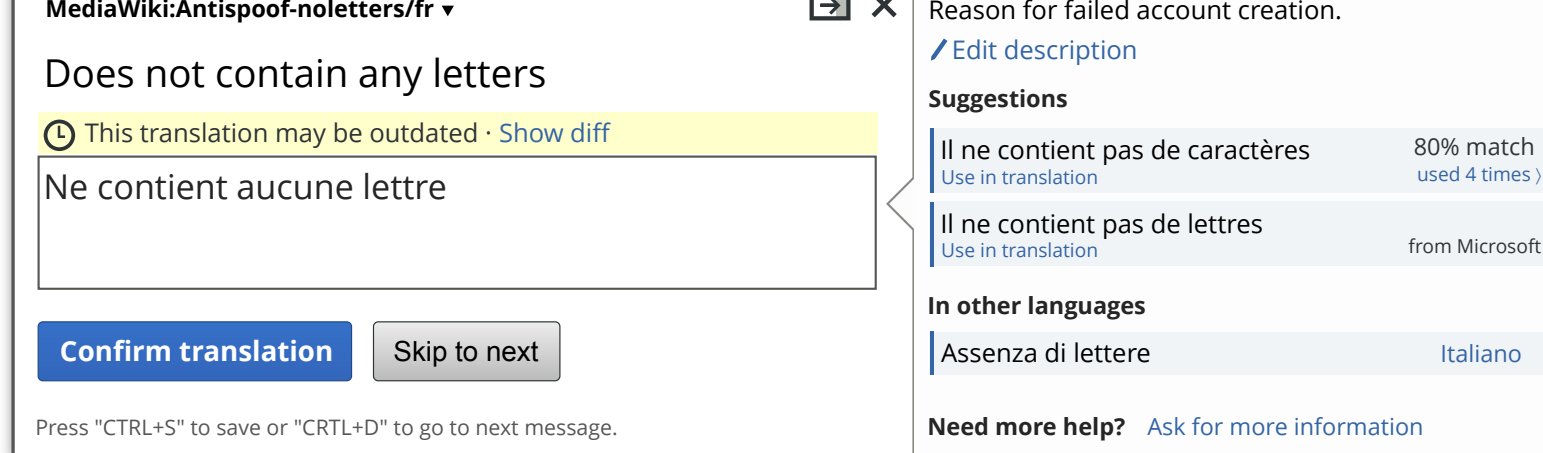
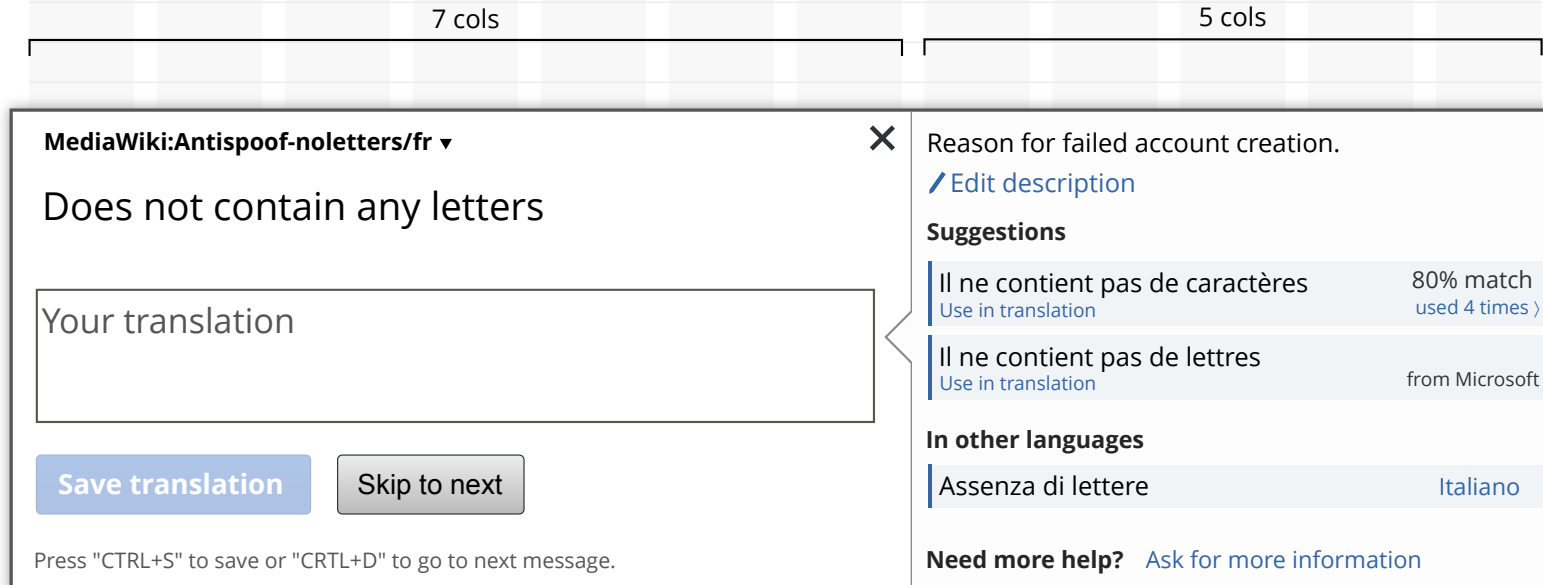
If there are not user translated messages, the proofread page will include translated messages from other users.

Cross-language translation

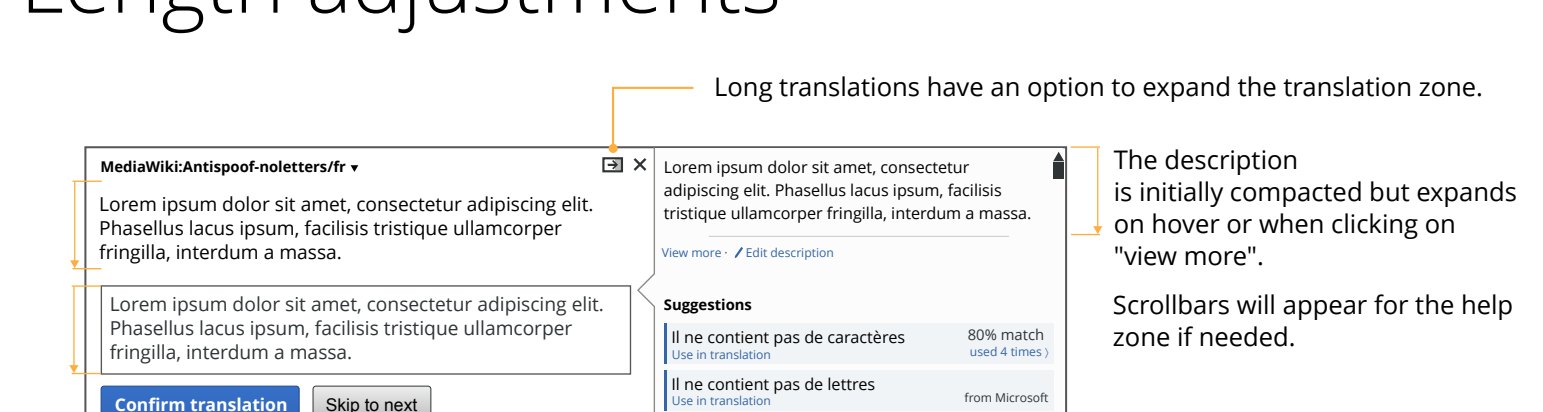
A smaller indicator should be shown for the last translated message if it lacks a translation in one of the user languages.

Translation Editor

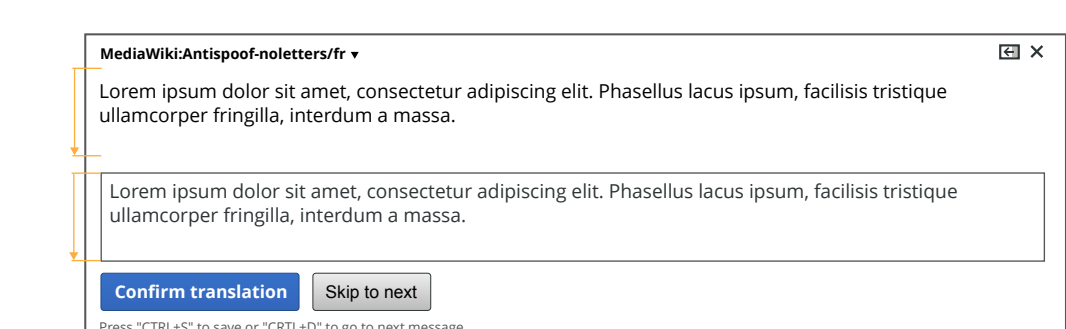
Layout



Length adjustments



The editor grows with the translation content. Smaller font size is used for long translations.



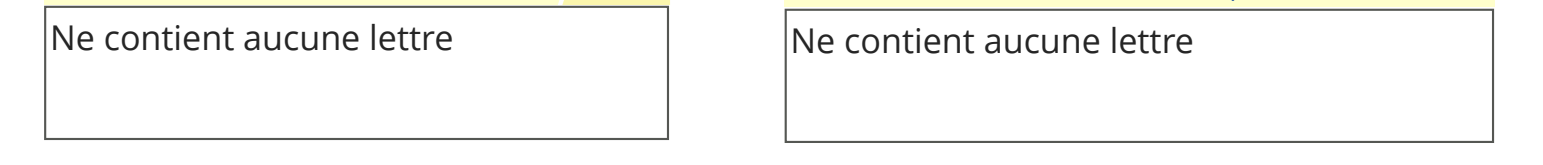
Colors

#252525	#252525 Black for text	#3366BB	#3366BB Blue for main completing actions and highlighting	#FFFFCC	#FFFFCC Yellow for warning label background
#565656	#565656 Dark gray for secondary text	#3366BB	#3366BB Light blue for disabled actions	#F6F6F6	#F6F6F6 Lighter yellow for "more" warning background
#FCFCFC	#FCFCFC Light gray for help area background	#F1F4F7	#F1F4F7 Light blue for suggestion background		

Behavior

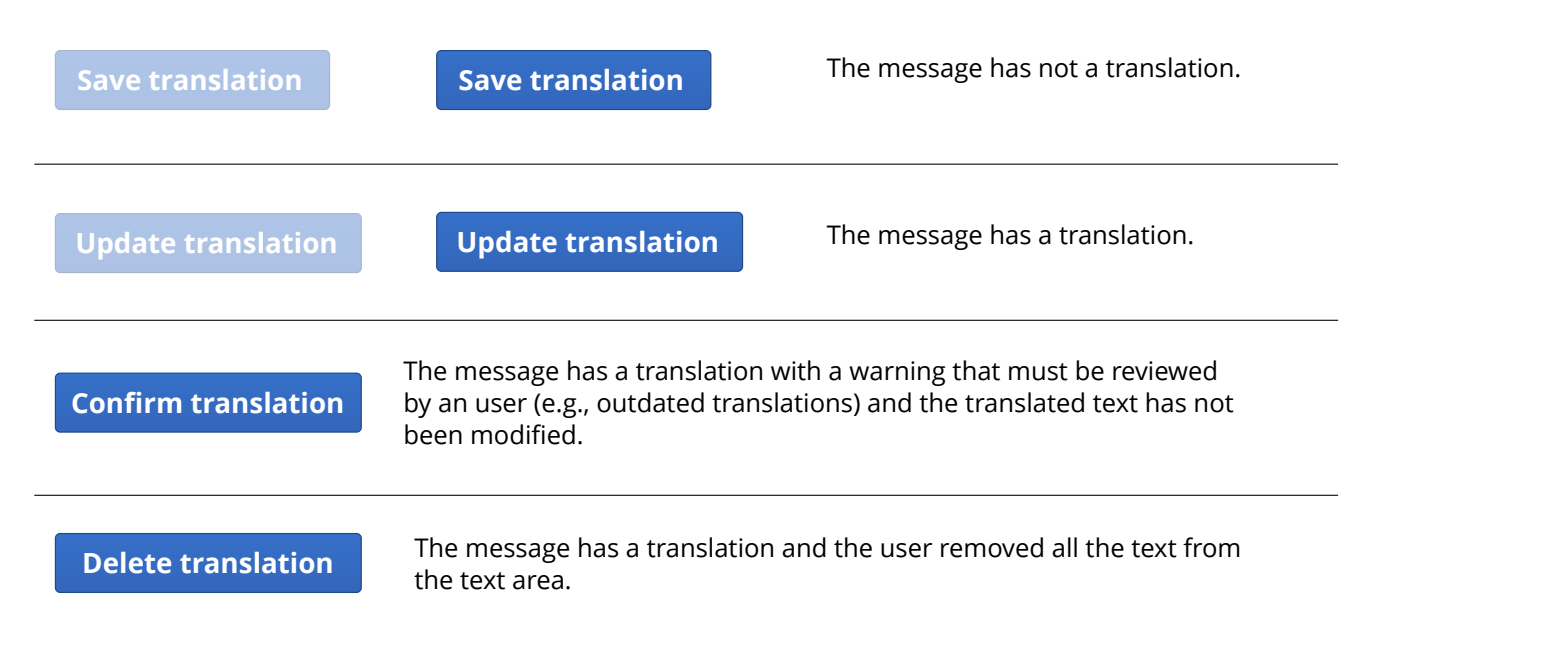
Warnings

Only the most relevant warning is shown initially for a message. The list of all warnings can be expanded.



Actions

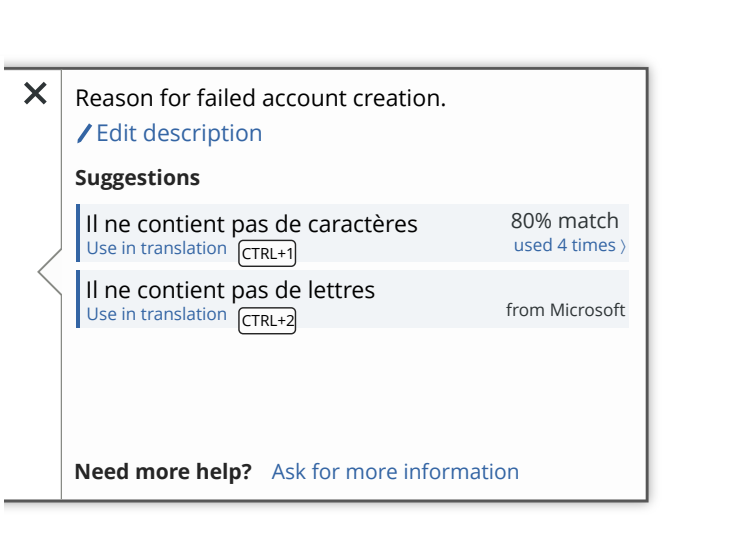
Action labels change depending on the context.



Keyboard shortcuts

Shortcuts will be available to trigger main and skip actions as announced at the bottom of the translate area.

In addition, using the same key modifier (e.g., CTRL), combinations will be shown to include the suggestions available.



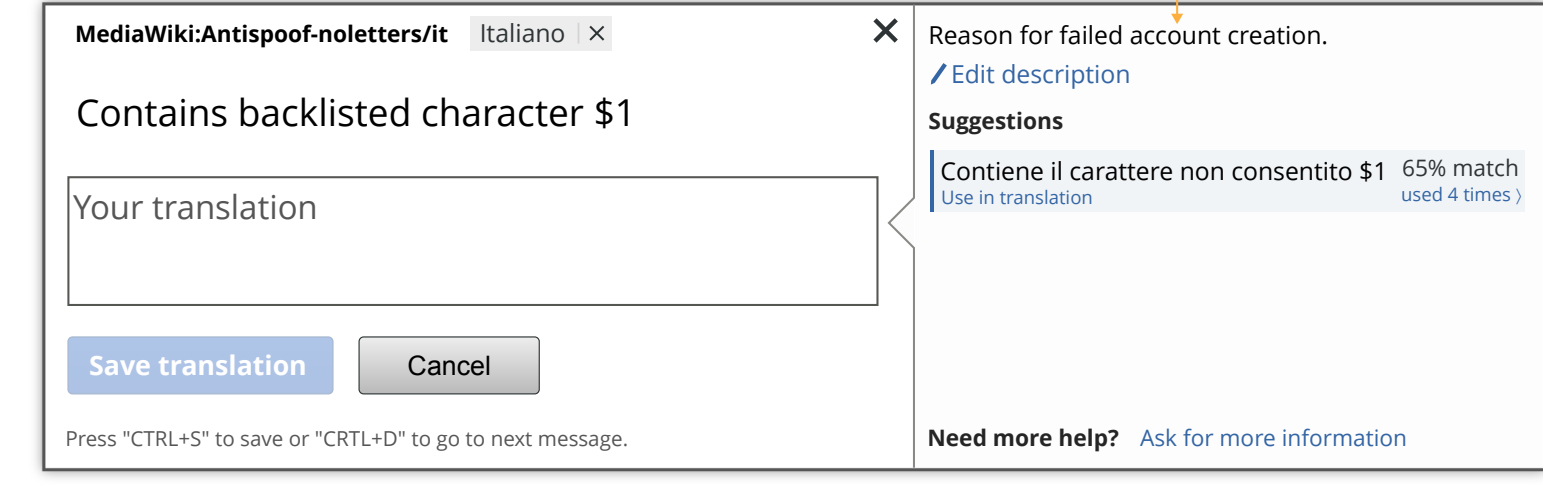
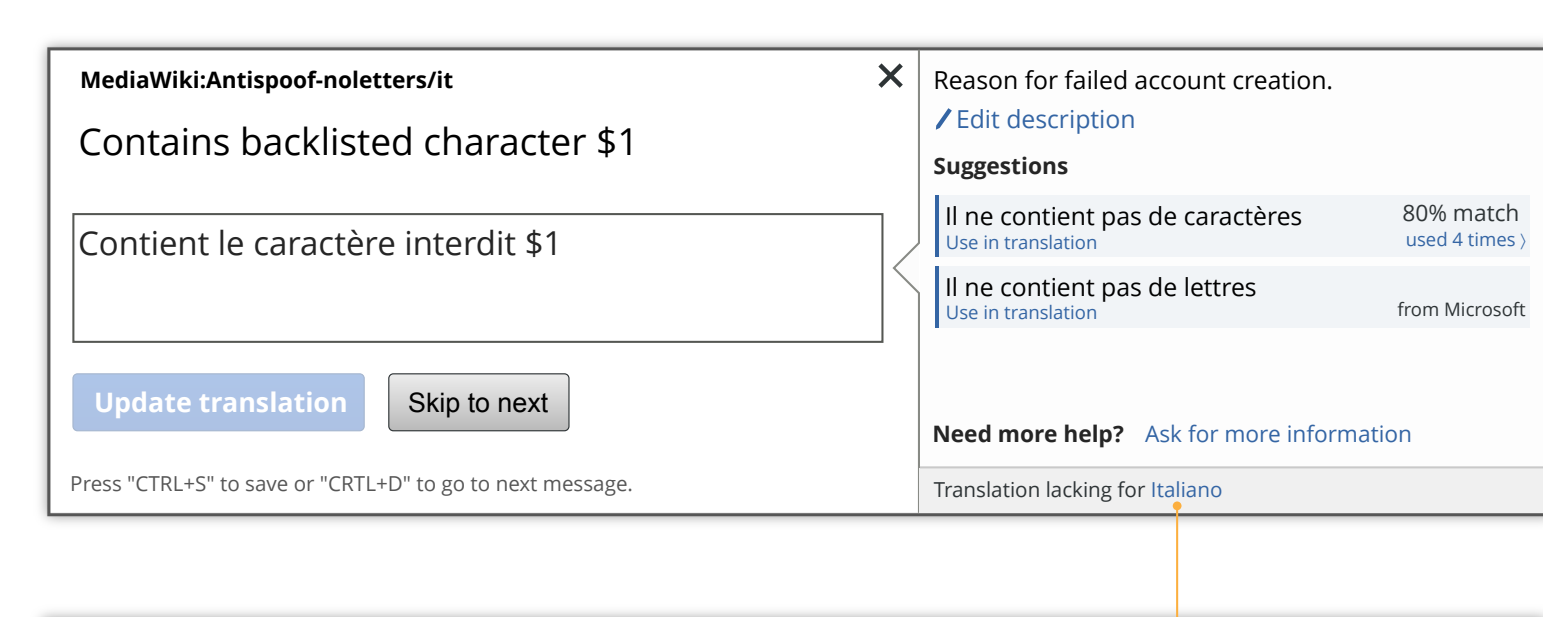
Access to related information

A dropdown menu allows users to access secondary information and actions. The actions shown in the example below are just examples, don't take them literally.



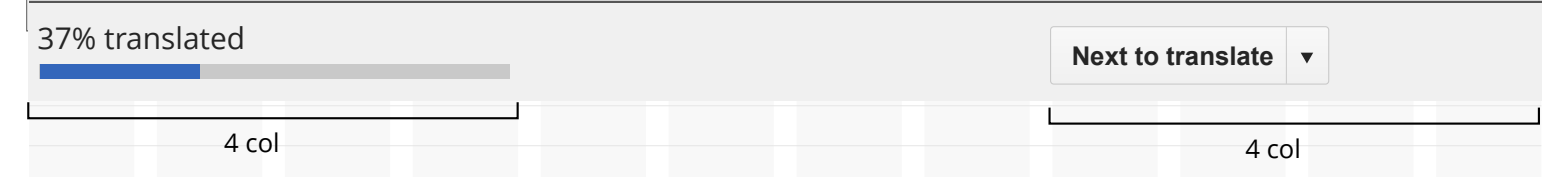
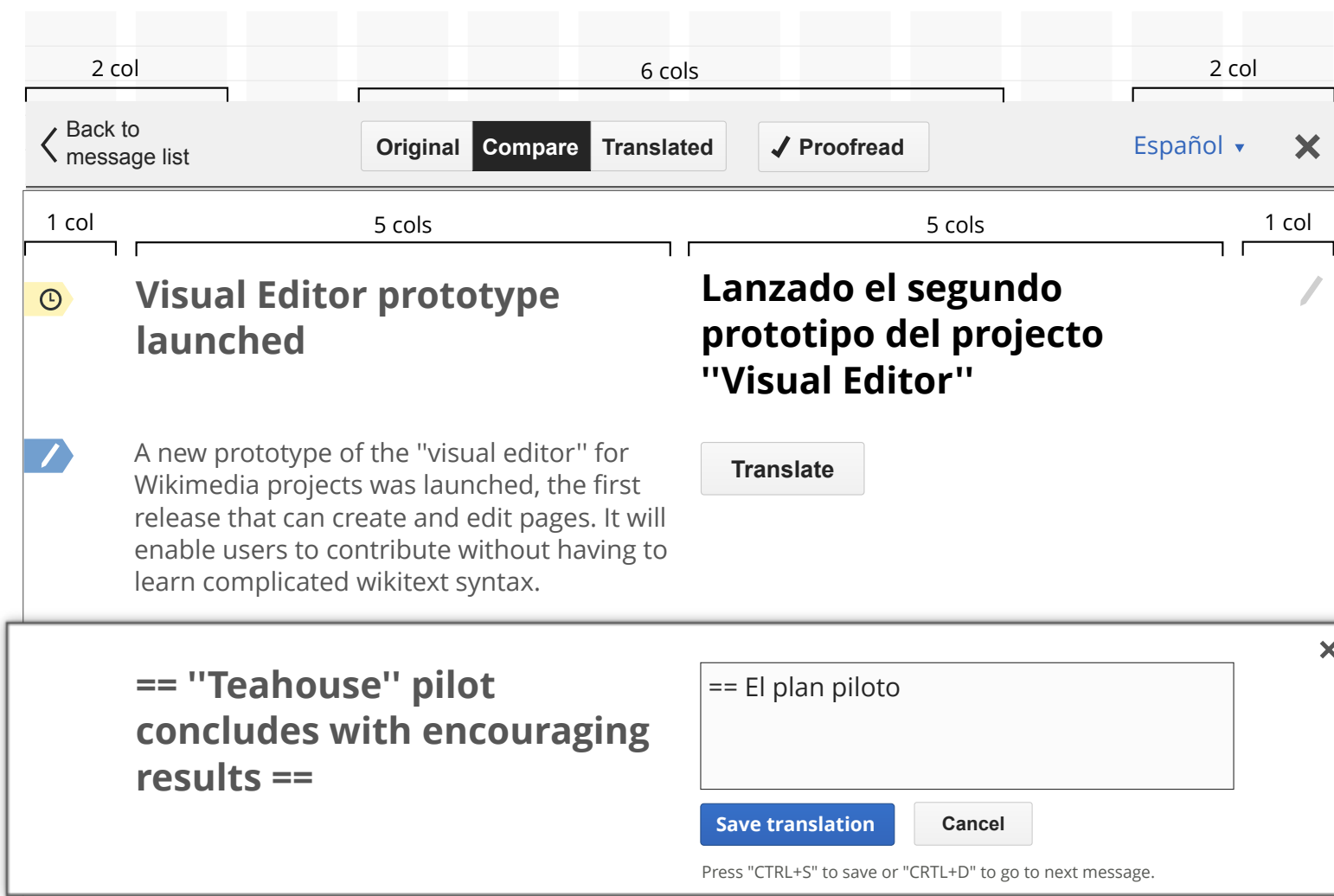
Cross language translation

For messages that have been translated, an indicator will appear in case the translation for one of the user languages is lacking.

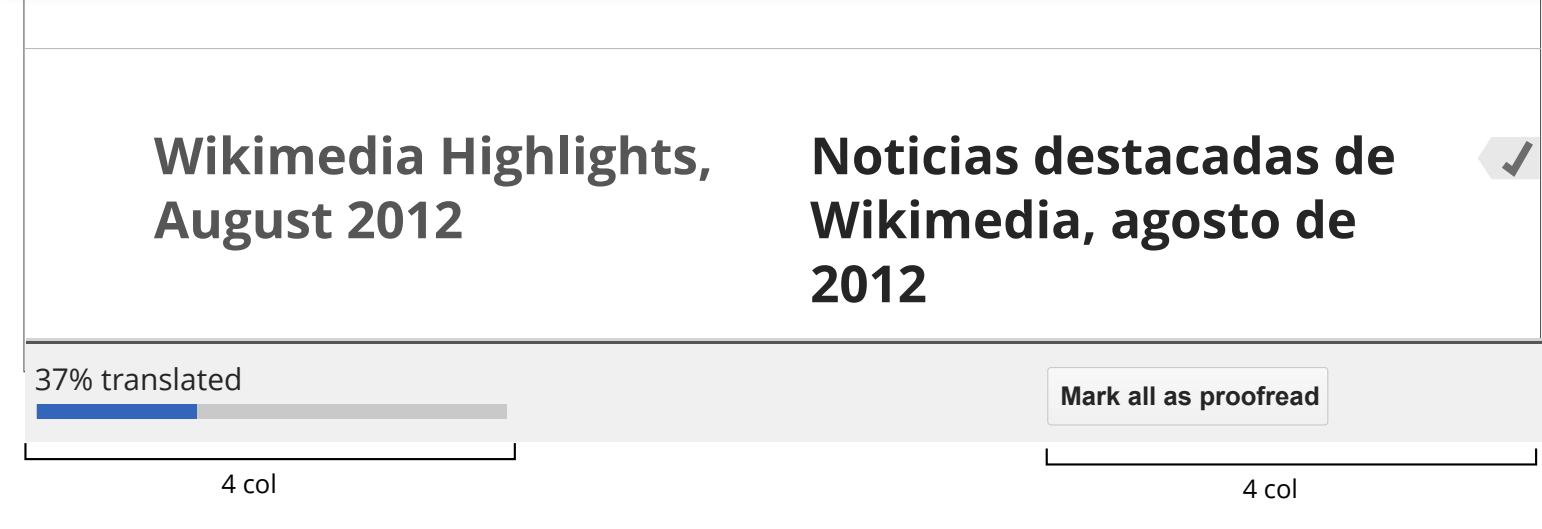
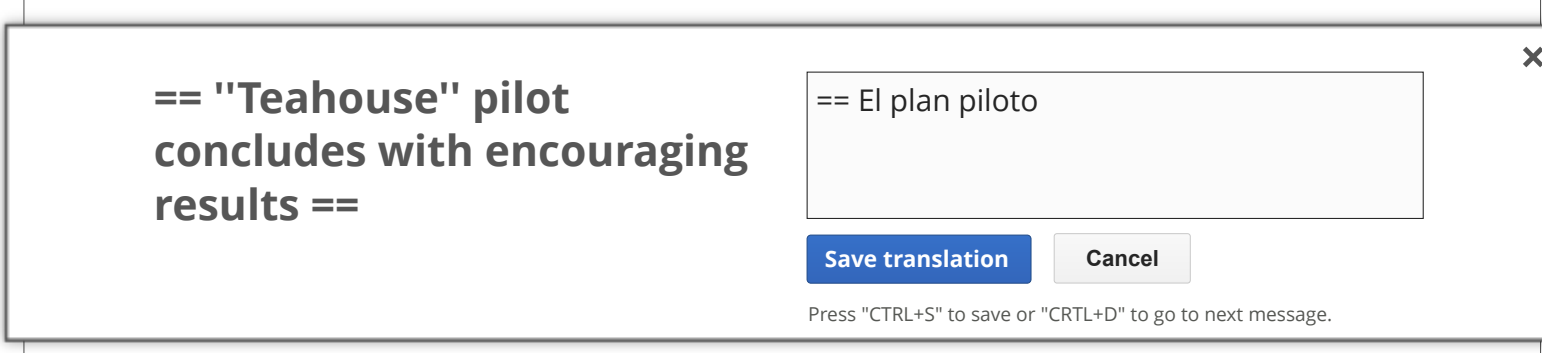


Full-page translation and Proofread Layout

Translation



Proofreading



Colors

- #252525** Black for translated text
- #565656** Dark gray for original text
- #BBBBBB** Page border
- #F0F0F0** Light gray for background highlight
- #FBFBFB** Light gray for page background
- #FFFFCC** Yellow for warning message background
- #3366BB** Blue for main completing actions and highlighting

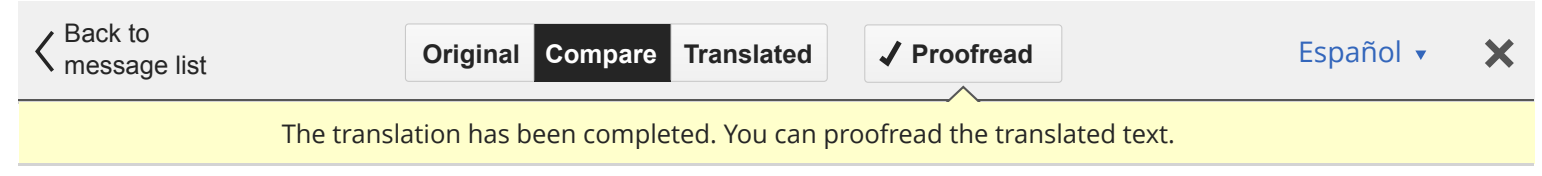
Behavior

Guidance

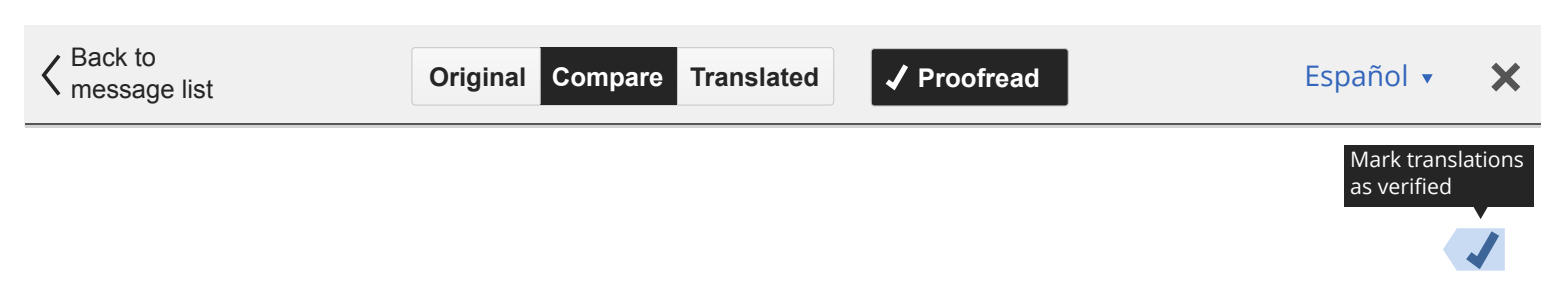
Since most of the UI elements are compacted to emphasize content, tooltips should help to describe the actions.



Once the user translates all the messages, proofreading is proposed:



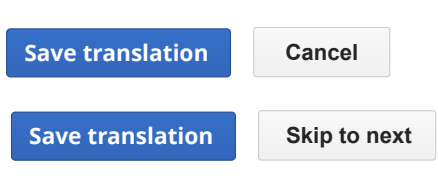
The first time the user enables proofread mode, proofread markers are introduced:



Default action

By clicking a message pair, the default action would be to edit the message.

The secondary action will be presented as "cancel" when the editor is opened by clicking the message or markers. It will be presented as "Skip to next" when the "next to translate" button is used.



Keyboard shortcuts

Apart from the keyboard shortcuts for translation, on proofreading mode there is an active marker (blue) that can be checked by a keyboard shortcut (which is announced in the hover tooltip). Once checked, the active marker moves to the next one.

Project list and Navigation aids

Layout


7 cols

Project [MediaWiki](#) ▶ [Extensions](#) ▶ [Anti Spoo](#)


Language [Français](#) ▾

Projects


[All](#) [Recent](#)

 **MediaWiki**

[View 20 sub-projects](#)

 **OpenStreetMap**








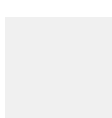

120 messages

 **StatusNet**

[View 16 sub-projects](#)

[Load messages from all projects](#)

Colors

 #252525 Black for text	 #3366BB Blue for main completing actions and highlighting	 #23567F Blue for proofread translations.
 #565656 Dark gray for secondary text		 #3A89C9 Blue for translated (but not proofread)
 #C9C9C9 Dark gray for secondary text		 #EBCC6E Yellow for warning translations
 #F0F0F0 Light gray for background highlight		 #878787 Gray for untranslated

Behavior

Multi-level navigation

Project [MediaWiki](#) ▶ [Extensions](#) ▶ [Language](#) ▶ [Universal Language Selector](#) ▶ [All](#)

Parent path:

Project selector appears on hover (with a small delay). Clicking on elements moves the user to the group. For example, clicking on "Extensions" will lead the user to "Mediawiki > Extensions > All"

Current group:

Project selector appears on click (also on hover) this allows users to move to sibling groups and sub-groups.

Child placeholder

is shown only when the current group has sub-groups. Project selector appears on click (also on hover) to allow users to access sub-groups.

Space constraints

Project [MediaWiki](#) ▶ ... ▶ [ULS](#) ▶ [All](#)

In case of long breadcrumbs, steps in the middle can be compacted. First and two last elements are the most relevant.

Completion info

 **OpenStreetMap**

75% translated · 15% proofread · 5% to review

120 messages

On hover, information about the completion statistics is shown

Two depth level list

7 cols

Project [MediaWiki](#) ▶ [Extensions](#) ▶ [Anti Spoo](#)

Projects

[All](#) [Recent](#)

Core

Extensions

Anti-spoof

[View 6 groups](#)

Translate

[View 6 groups](#)

Universal Language Selector

Extensions

[Load messages from all projects](#)

Apart from the top-level view, at each level, the user can select projects from the current level and a level below.